

## Herstellererklärung zum Einbau

nach EG-Maschinenrichtlinie  
98/37/EG, Anhang II B

Wir erklären hiermit, dass die folgenden Produkte oder Baugruppen:

### Halbhermetische Tandem- Hubkolbenverdichter

## Manufacturer's Declaration of Incorporation

as per EC Machines Directive  
98/37/EC, Annex II B

We herewith declare that the following products or subassemblies:

### Semi-hermetic Reciprocating Tandem Compressors

## Déclaration du constructeur pour l'incorporation

selon la Directive CE Machines  
98/37/CE, Annexe II B

Avec ceci nous déclarons que les produits ou groupes assemblés suivants:

### Compresseurs hermétiques-accessibles à piston à tandem

|              |               |              |              |
|--------------|---------------|--------------|--------------|
| 22EC-4.2(Y)  | 44VCS-12.2(Y) | 44J-26.2(Y)  | S66J-32.2(Y) |
| 22EC-6.2(Y)  | 44VCS-20.2(Y) | 44J-44.2(Y)  | S66H-40.2(Y) |
| 22DC-4.2(Y)  | 44TCS-16.2(Y) | 44H-30.2(Y)  | S66G-50.2(Y) |
| 22DC-6.2(Y)  | 44TCS-24.2(Y) | 44H-50.2(Y)  | S66F-60.2(Y) |
| 22CC-6.2(Y)  | 44PCS-20.2(Y) | 44G-40.2(Y)  |              |
| 22CC-8.2(Y)  | 44PCS-30.2(Y) | 44G-60.2(Y)  |              |
| 44FC-6.2(Y)  | 44NCS-24.2(Y) | 66J-44.2(Y)  |              |
| 44FC-10.2(Y) | 44NCS-40.2(Y) | 66J-66.2(Y)  |              |
| 44EC-8.2(Y)  |               | 66H-50.2(Y)  |              |
| 44EC-12.2(Y) |               | 66H-70.2(Y)  |              |
| 44DC-10.2(Y) |               | 66G-60.2(Y)  |              |
| 44DC-14.2(Y) |               | 66G-80.2(Y)  |              |
| 44CC-12.2(Y) |               | 66F-80.2(Y)  |              |
| 44CC-18.2(Y) |               | 66F-100.2(Y) |              |

zum Einbau in Maschinen entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG, Anhang II B vorgesehen sind.

#### Folgende harmonisierte Normen sind zu beachten:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2  
EN 349 EN 60204-1  
EN 60529

Es ist jedoch nicht erlaubt, unsere Produkte in Betrieb zu nehmen, so lange die Maschine, in welche sie eingebaut werden oder von welcher sie ein Teil sind, als Ganzes einschließlich des Produktes, das Gegenstand dieser Deklaration ist, nicht mit den gesetzlichen Vorschriften übereinstimmt.

Diese Verdichter sind von der EG-Druckgeräte richtlinie 97/23/EG ausgenommen (Artikel 1 § 3.10 derselben).

are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machines Directive 98/37/EC Annex II B.

#### The following harmonised standards are to be observed:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2  
EN 349 EN 60204-1  
EN 60529

However, it is not allowed to put our products into operation until the machine into which they are to be incorporated or of which they are a part of as a whole, including the product subject of this declaration, does not conform with the provisions of legislation.

These compressors are excluded from the EC Pressure Equipment Directive 97/23/EG (article 1 § 3.10 of the same).

sont déterminés pour l'installation en machines selon la Directive Machines CE 98/37/CE Annexe II B.

#### Les normes harmonisées doivent être observées:

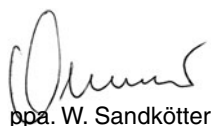
EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2  
EN 349 EN 60204-1  
EN 60529

La mise en service de nos produits est interdite jusqu'à ce que la machine dans laquelle ils doivent être installés ou de laquelle ils font partie, a été déclarée conforme aux réglementations de la législation, c'est-à-dire l'installation complète, y inclus le produit étant l'objet de cette déclaration.

Ces compresseurs sont exclus de la Directive Equipements sous Pression CE 97/23/CE (article 1 § 3.10 de la même).

Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestr. 15  
71065 Sindelfingen (Germany)



ppa. W. Sandkötter



ppa. H. Renz

**Konformitätserklärung  
CE 96**

entsprechend der EG-Nieder-  
spannungsrichtlinie 73/23/EWG

Wir erklären hiermit, dass die folgen-  
den Produkte:

**Halbhermetische Tandem-  
Hubkolbenverdichter**

**Declaration of Conformity  
CE 96**

as per EC Low Voltage Directive  
73/23/EEC

We herewith declare that the following  
products:

**Semi-hermetic Reciprocating  
Tandem Compressors**

**Déclaration de conformité  
CE 96**

selon la Directive CE Basse Tension  
73/23/CEE

Avec ceci nous déclarons que les produits  
suivants:

**Compresseurs  
hermétiques-accessibles  
à piston à tandem**

|              |               |              |              |
|--------------|---------------|--------------|--------------|
| 22EC-4.2(Y)  | 44VCS-12.2(Y) | 44J-26.2(Y)  | S66J-32.2(Y) |
| 22EC-6.2(Y)  | 44VCS-20.2(Y) | 44J-44.2(Y)  | S66H-40.2(Y) |
| 22DC-4.2(Y)  | 44TCS-16.2(Y) | 44H-30.2(Y)  | S66G-50.2(Y) |
| 22DC-6.2(Y)  | 44TCS-24.2(Y) | 44H-50.2(Y)  | S66F-60.2(Y) |
| 22CC-6.2(Y)  | 44PCS-20.2(Y) | 44G-40.2(Y)  |              |
| 22CC-8.2(Y)  | 44PCS-30.2(Y) | 44G-60.2(Y)  |              |
| 44FC-6.2(Y)  | 44NCS-24.2(Y) | 66J-44.2(Y)  |              |
| 44FC-10.2(Y) | 44NCS-40.2(Y) | 66J-66.2(Y)  |              |
| 44EC-8.2(Y)  |               | 66H-50.2(Y)  |              |
| 44EC-12.2(Y) |               | 66H-70.2(Y)  |              |
| 44DC-10.2(Y) |               | 66G-60.2(Y)  |              |
| 44DC-14.2(Y) |               | 66G-80.2(Y)  |              |
| 44CC-12.2(Y) |               | 66F-80.2(Y)  |              |
| 44CC-18.2(Y) |               | 66F-100.2(Y) |              |

mit der EG-Niederspannungsrichtlinie  
73/23/EWG übereinstimmen.

are in conformity with the EC Low  
Voltage Directive 73/23/EEC.

sont conformes à la Directive Basse  
Tension CE 73/23/CEE.

**Angewandte harmonisierte  
Normen:**

EN 60335-2-34 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –  
besondere Anforderungen für Motorverdichter  
Safety of household and similar electrical appliances –  
particular requirements for motor compressors  
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues –  
Régles particulières pour les motor-compresseurs

**Applied harmonised standards:**

**Normes harmonisées appliquées:**


Zur Einbindung unserer Produkte in  
eine Maschine muss die Hersteller-  
erklärung zum Einbau dieser Produkte  
beachtet werden.

To incorporate our product in a machine,  
the Manufacturer's Declaration of  
Incorporation of these products has to  
be observed.

Pour l'incorporation de nos produits dans  
une machine, prière d'observer la  
Déclaration du constructeur de ces  
produits.

**Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur**

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrünnelestr. 15  
71065 Sindelfingen (Germany)**



ppa. W. Sandkötter



ppa. H. Renz